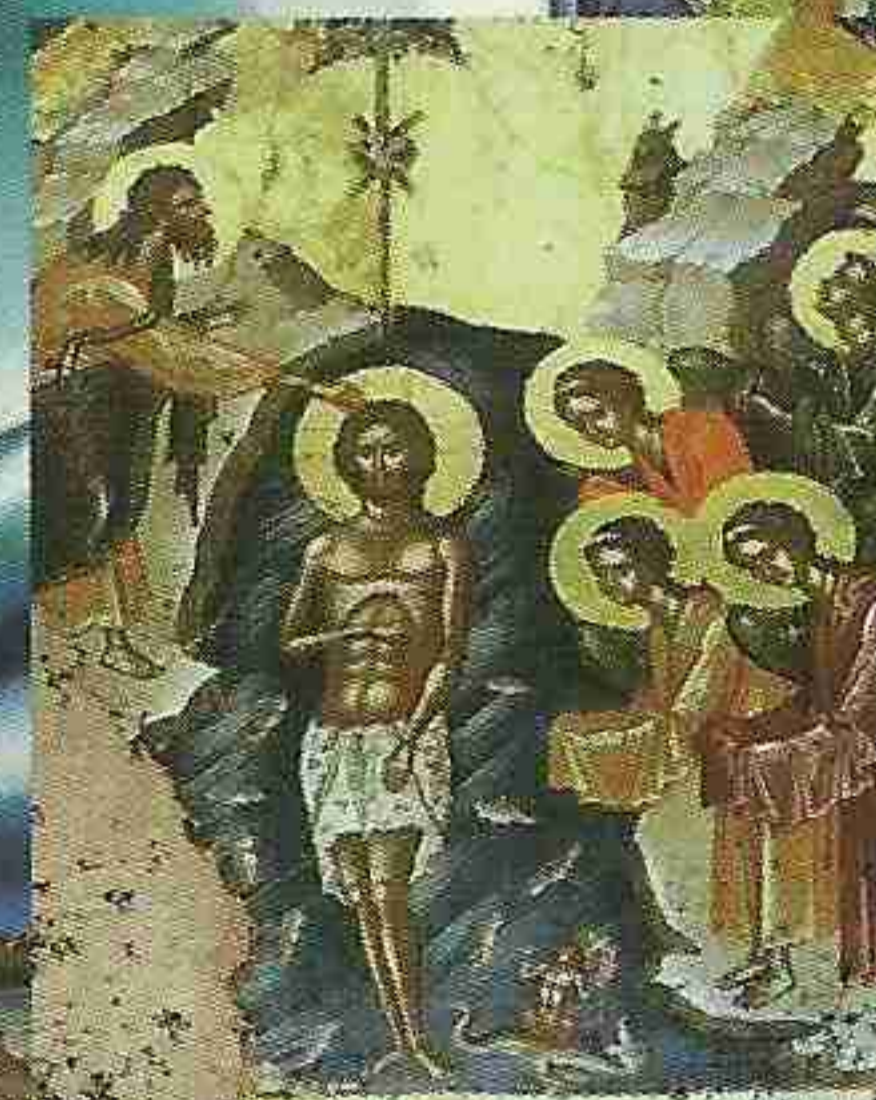
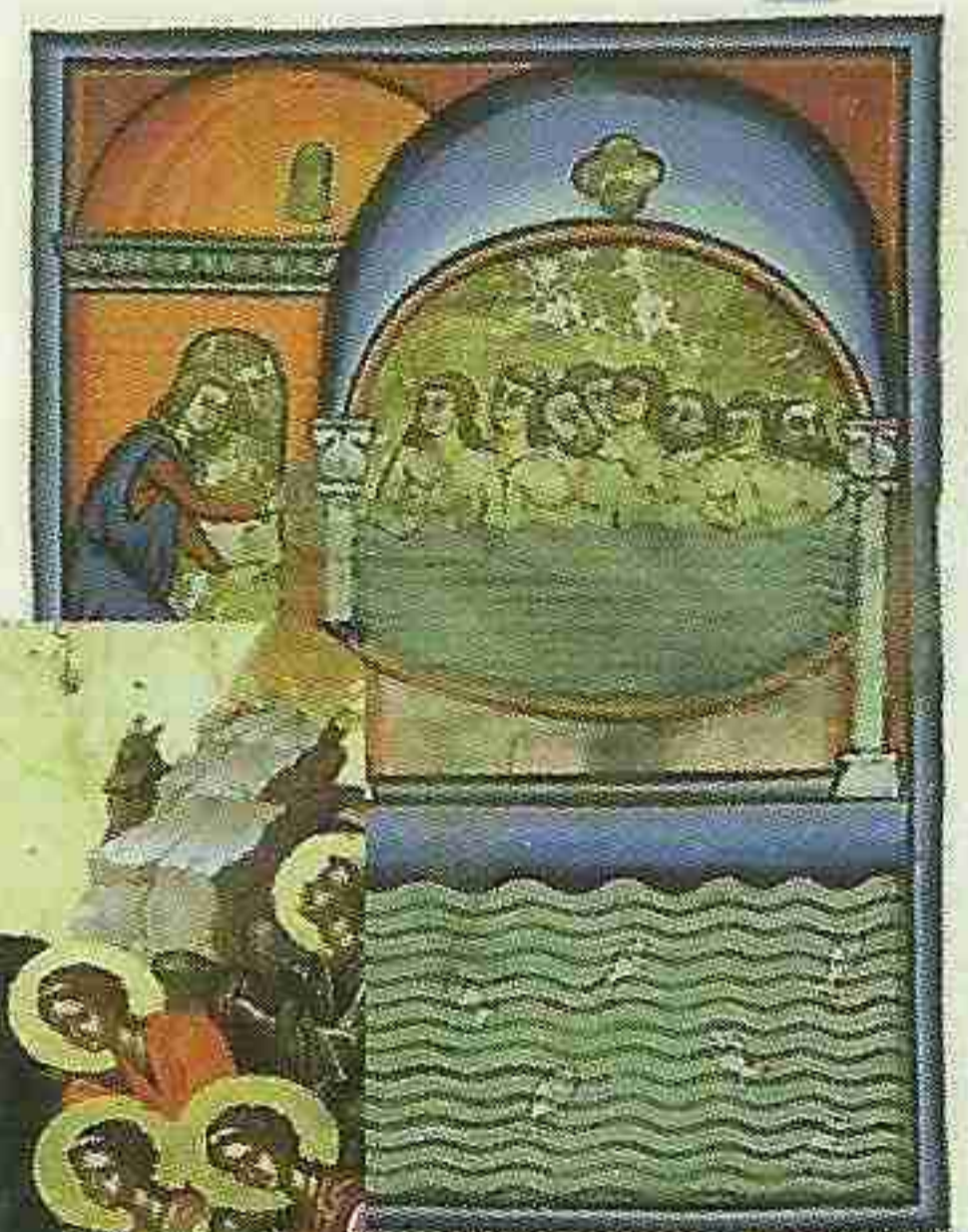


3rd Meeting
of the
ISHM

"Medicine and Water"
11 - 14 September 2005
Patra

BOOK OF
ABSTRACTS



Deux nouvelles œuvres de Michel Servet ou de Villeneuve: L'Andrienne, en latin espagnol et un Lexicon gréco-latin

Echeverryva G., Hospital Reina Sofya, Tudela, Navarra

Nôtres objectifs sont apporter des nouveaux travaux de Servet sur les déclarations de Vienne du Dauphine, France, en 1553.

Notre matériel sont les préalables œuvres de Michel Servet ou de Villeneuve (1509/1511-1553) en latin espagnol et le grec utilise dans ses œuvres .

La connaissance précise des imprimeurs lyonnaises et leur relation avec Jean Frellon, imprimeur, est, en partie, notre méthodologie. D'autre part, la comparaison avec des autres Lexicons – dictionnaires - de Guillaume Bude (1467-1540) et, aussi, la connaissance du grec- et latin- et des œuvres latin espagnoles de Servet

Les résultats nous parlent du domaine humaniste et de la langue grecque de Michel, sont deux nouvelles œuvres, de Michel Servet- ou mieux Michel de Villeneuve- L'Andrienne ("Andria"), Louvain 1549, par Saseno, Servais van Zassen, avec traduction complète en latin espagnol et un Lexicon gréco-latin, Lyon, en 1550, imprimé par Jean Frellon à Lyon.

La discussion des œuvres, ont relation avec la Grèce, l'humanisme, la Renaissance, avec, dans notre cas, l'apport de Servet et d'autres médecins.

La première œuvre est L'Andrienne ou Andria de Terence (190 ?-159 a.J.C.) de l'original de Menandre (c.342-c.292 a.J.C), avec traduction espagnole, faite par Servet- et vastes études grammaticales- imprime par Saseno et les frais par la veuve d'Arnold Birckmann, imprimeurs avec éditions de Michel Servet imprimées par Jean Frellon († 1568), en espagnol à Flandre et à Lyon. Le préface et la conception de l'œuvre latine- et française- fut faite par l'humaniste et célèbre médecin Charles Estienne (c.1505-c.1564) frère de Robert Estienne I (1503- 1559), rapporté en préfaces et contrats avec Servet.

La seconde œuvre est un Lexicon gréco-latin, de 1550, imprimé par Frellon, avec 1526 colonnes et 763 pages et un préface, en latin, de Frellon ou il parle de G.Bude «...mais c'est une nouvelle édition, révise, corrige et augmente....» Servet fut le correcteur avec les Frellon, 1543-1553, et même Jean Calvin (1509-1564), par cet imprimeur, écrivit à Servet. On étudie l'hellénisme et l'étude des mots grecques de ce dictionnaire «augmente» par Servet.